

Equipo editor de “Derechos Humanos en Paraguay 2022”

Términos de Referencia

Proyecto “Ñamombarete Yvypóra Derécho Paraguáipe”

LOTE 1: *Alianza para la promoción y protección de los derechos humanos, las libertades fundamentales y los espacios cívicos y democráticos y de la sociedad civil.*

Órgano de contratación: *Comisión Europea - Instrumento Europeo para la Democracia y los Derechos Humanos (IEDDH) - Esquema de apoyo a países: Paraguay*

Antecedentes del Proyecto

La acción plantea contribuir al fortalecimiento de la democracia y los DDHH en Paraguay apoyando el fortalecimiento del trabajo en red, estratégico, propositivo y comunicacional de las organizaciones de DDHH en Paraguay y su articulación con organismos públicos, para promover mejoras legislativas, políticas y sociales en materia de cumplimiento de compromisos del Estado en DDHH, con énfasis en poblaciones vulnerabilizadas, protección a personas defensoras y promoción y educación para una cultura de derechos humanos. Para ello, plantea alcanzar 4 resultados:

- **R1** la mejora del diálogo político, articulación y acciones de avance de políticas públicas en DDHH entre sociedad civil e instituciones estatales que trabajan en derechos humanos, a través del fortalecimiento de sus capacidades y conocimientos especializados.
- **R2** el acceso a información de calidad de la ciudadanía, tomadores de decisiones e instituciones nacionales e internacionales sobre violaciones a los derechos humanos en Paraguay.
- **R3** la ampliación de actitudes y normas sociales a favor de los derechos fundamentales desde el mayor conocimiento y sensibilización de la opinión pública.
- **R4** la mejora de la protección, políticas y acciones de impacto nacional en DDHH desde el apoyo al trabajo en red de defensores y defensoras de DDHH.

El proyecto se desarrolla en: Asunción, Encarnación, Ciudad del Este, San Pedro, Caaguazú, Pedro Juan Caballero y Chaco.

Objetivo y descripción del producto final esperado

Revisión, edición, diseño y publicación del libro “Derechos Humanos en Paraguay 2022”.

Como marco referencial, para la edición del año 2021 el libro tuvo 36 artículos y 600 páginas. Estos valores pueden sufrir variaciones entre ediciones, así como cambios en la grilla de autores/as y la composición del índice. El trabajo del equipo editorial se desarrolla entre los meses de agosto a noviembre.

Las postulaciones deberán dirigirse a hvaliente@codehupy.org.py hasta el 05/08/22 adjuntando los siguientes requisitos:

- CV actualizado que contenga las referencias sobre trabajos similares
- Propuesta económica IVA incluido
- En el asunto del correo especificar la REF del producto para el cual se está postulando.
Ej: Postulación **DDHH22 01 - Relatoría de contenido jurídico y marco de DDHH**

Las propuestas serán evaluadas conforme a los criterios de: a) adecuación al perfil profesional requerido; b) correspondencia del precio ofertado al volumen e intensidad de trabajo esperado.

Se valorará positivamente la experiencia previa de trabajo en el equipo editor del informe.

Descripción de los perfiles solicitados

REF. DDHH22 01 - Relatoría de contenido jurídico y marco de DDHH	
Denominación del Contrato	Relatoría de contenido jurídico y marco de DDHH
Coordina actividades con	Coordinador Académico del informe.
Objetivo General de la Contratación	Revisión de todo el contenido de los artículos de la edición 2022 en base al marco normativo de los derechos humanos.
Perfil	<p>a. <u>Formación Académica:</u> egresado/a en carreras de derecho y/o humanidades. Especialización en derechos humanos</p> <p>b. <u>Experiencia Profesional:</u></p> <p>Experiencia General: Experiencia en defensa de los derechos humanos.</p> <p>Experiencia específica: Redacción de informes alternativos de la sociedad civil sobre derechos humanos.</p>
Competencias requeridas	<ul style="list-style-type: none"> - Capacidad analítica y juicio crítico. - Organización y Planificación. - Buen nivel de expresión escrita y capacidad de escritura/lectura rápida y ágil. - Capacidad para el trabajo en equipo. - Dinamismo, y capacidad para desarrollar actividades de forma autónoma. - Experiencia y/o conocimiento profundo del marco normativo del DIDH.
Productos finales esperados	<p>Sin perjuicio de que se modifiquen los productos esperados durante el desarrollo de la contratación, se indican a continuación los principales productos:</p> <p>1) Revisión de todos los artículos de la edición 2022 de Derechos Humanos en Paraguay, conforme descripción de tareas.</p>
Descripción detallada de tareas a realizar	<ul style="list-style-type: none"> - Controla que el marco jurídico y de derechos humanos (la dimensión del derecho) haya sido tomado en cuenta como matriz de análisis conceptual y normativo del artículo. - Verifica que el contenido del artículo sea congruente con el derecho bajo el cual se encuadra.

	<ul style="list-style-type: none"> - Propone la acotación temática del artículo, cuando su abordaje o contenido trate parcialmente un aspecto del contenido esencial del derecho, recomendando las salvedades necesarias. - Controla el correcto uso de categorías de derechos humanos y sus dimensiones legales y/o alcance de contenido. - Propone notas del editor para salvedades y aclaraciones sobre la dimensión jurídica y de derechos humanos. - Verifica el correcto uso de fuentes legales y marcos jurídicos (no citar como vigentes normas derogadas, que estén correctamente referidas, etc.). - Propone discusiones con los articulistas sobre el alcance y congruencia con los derechos humanos de las afirmaciones, conclusiones, valoraciones de los autores/as; verifica que éstas contemplan el sentido del derecho. - Propone el análisis/la valoración de las normas legales en su aplicación concreta en los casos descritos (si son regresivas, progresivas, discriminatorias, etc.). - Verifica en el SILpy si hay leyes nuevas sancionadas en el período y/o proyectos de leyes, y el estado de su tramitación (dictámenes de comisión, medias sanciones). - Verifica en el SIMORE Plus, las recomendaciones de órganos de tratados y extraconvencionales y los informes del Estado al respecto del tema abordado por el artículo. - Propone incorporar información relevante y pertinente que el/la articulista haya omitido. - Ayuda a completar o, por cesión de los/as autores/as, completa, aspectos del contenido que están sujetos a su relatoría y que se hayan omitido. - Propone notas del editor para referencias cruzadas entre autores (en la misma edición) y entre ediciones (con ediciones anteriores), favoreciendo el diálogo entre artículos. - Controla la coherencia en datos, casos y cifras entre articulistas, en particular, en base a los rangos, criterios y clasificadores basados en el marco de derechos. - Controla la autoridad de las fuentes, proponiendo el uso de fuentes públicas; controla la fidelidad del uso de la fuente y su correcta interpretación, en particular en la fuente de dichos de autoridades. - Verifica la consistencia, especificidad y pertinencia de las recomendaciones. - Controla el estilo de redacción para el resguardo antidifamatorio.
Plazo y lugar de trabajo	<p>No se requerirá que el/la contratado/a desarrolle sus actividades en la CODEHUPY, aunque será necesario su participación en reuniones de equipo.</p> <p><u>Duración:</u> De agosto a noviembre de 2022.</p>
Número de personas a ser contratadas	<p><u>1 (uno)</u></p>

REF. DDHH22 02 - Relatoría de género, niñez y no discriminación	
Denominación del Contrato	Relatoría de género, niñez y no discriminación
Coordina actividades con	Coordinador Académico del informe.
Objetivo General de la Contratación	Revisión de todo el contenido de los artículos de la edición 2022 en base a la perspectiva de género y marco antidiscriminatorio de los derechos humanos.
Perfil	<p>c. <u>Formación Académica:</u> egresado/a en carreras de derecho y/o humanidades. Especialización en derechos humanos y género.</p> <p>d. <u>Experiencia Profesional:</u></p> <p>Experiencia General: Experiencia en defensa de los derechos humanos.</p> <p>Experiencia específica: Redacción de informes alternativos de la sociedad civil sobre derechos humanos. Defensa de los derechos humanos de las mujeres.</p>
Competencias requeridas	<ul style="list-style-type: none"> - Capacidad analítica y juicio crítico. - Organización y Planificación. - Buen nivel de expresión escrita y capacidad de escritura/lectura rápida y ágil. - Capacidad para el trabajo en equipo. - Dinamismo, y capacidad para desarrollar actividades de forma autónoma. - Experiencia y/o conocimiento profundo del marco normativo del DIDH.
Productos finales esperados	<p>Sin perjuicio de que se modifiquen los productos esperados durante el desarrollo de la contratación, se indican a continuación los principales productos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Revisión de todos los artículos de la edición 2022 de Derechos Humanos en Paraguay, conforme descripción de tareas.
Descripción detallada de tareas a realizar	<ul style="list-style-type: none"> - Asesora y apoya la redacción de artículos con la incorporación y/o transversalización del enfoque de género en los textos. - Asesora y apoya la redacción de artículos con la transversalización del enfoque de derechos de la niñez y la adolescencia en los textos. - Asesora y apoya la redacción de artículos con la incorporación del principio no discriminatorio en el marco analítico del informe. - Propone lecturas y/o material bibliográfico de apoyo a los autores/as, en el área de su relatoría. - Propone incorporar información relevante y pertinente que el/la articulista haya omitido, en el campo de su relatoría. - Ayuda a completar o, por cesión de los/as autores/as, completa, aspectos del contenido que están sujetos a su relatoría y que se hayan omitido.

	<ul style="list-style-type: none"> - Controla el lenguaje discriminatorio (todas las categorías protegidas). - Modifica la redacción y contenido para incorporar el lenguaje y enfoque inclusivos. - Corrige contenido erróneo en las áreas de su especialidad y propone soluciones y redacciones alternativas. - Controla la autoridad de las fuentes, en el tema de especialización. - Propone notas del editor para referencias cruzadas entre autores (en la misma edición) y entre ediciones (con ediciones anteriores), favoreciendo el diálogo entre artículos. - Verifica la consistencia, especificidad y pertinencia de las recomendaciones.
Plazo y lugar de trabajo	<p>No se requerirá que el/la contratado/a desarrolle sus actividades en la CODEHUPY, aunque será necesario su participación en reuniones de equipo.</p> <p><u>Duración:</u> De agosto a noviembre de 2022.</p>
Número de personas a ser contratadas	<u>1 (uno)</u>

REF. DDHH22 03 - Relatoría de monitoreo presupuestario	
Denominación del Contrato	Relatoría de monitoreo presupuestario
Coordina actividades con	Coordinador Académico del informe.
Objetivo General de la Contratación	Tutoría y revisión artículos seleccionados de la edición 2022 para incorporar el monitoreo del gasto público y política fiscal.
Perfil	<p>e. <u>Formación Académica:</u> egresado/a en carreras de economía, economía política y afines.</p> <p>f. <u>Experiencia Profesional:</u></p> <p>Experiencia General: Experiencia en investigación sobre política fiscal y derechos humanos.</p> <p>Experiencia específica: Redacción de informes de investigación sobre política fiscal, control del gasto público y derechos humanos.</p>
Competencias requeridas	<ul style="list-style-type: none"> - Capacidad analítica y juicio crítico. - Organización y Planificación. - Buen nivel de expresión escrita y capacidad de escritura/lectura rápida y ágil. - Capacidad para el trabajo en equipo. - Dinamismo, y capacidad para desarrollar actividades de forma autónoma. - Experiencia y/o conocimiento profundo del sistema fiscal.

<p>Productos finales esperados</p>	<p>Sin perjuicio de que se modifiquen los productos esperados durante el desarrollo de la contratación, se indican a continuación los principales productos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tutoría a los/as autores/as y revisión de artículos seleccionados de la edición 2022 de Derechos Humanos en Paraguay, conforme descripción de tareas.
<p>Descripción detallada de tareas a realizar</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Realiza la tutoría a los/as articulistas para que incorporen a su análisis el control/monitoreo del gasto o la inversión pública en las políticas y servicios estatales que garantizan el derecho sobre el que se informa. - Capacita y entrena a los/as articulistas a leer y comprender a buscar la información pública relacionada al ciclo presupuestario en web y fuentes públicas de organismos del Estado paraguayo. - Capacita y entrena a los/as articulistas a leer y comprender el Presupuesto General de la Nación, el Plan Financiero de Gastos, los informes de ejecución, el Balance Anual de Gestión Pública (BAGP) y otros instrumentos presupuestarios del Estado paraguayo. - Capacita y entrena a los/as articulistas a realizar análisis básicos de gasto público: % de ejecución presupuestaria, % de inversión/% de gastos corrientes, inversión por tipo de fuente de financiamiento (10, 20, 30), etc. - Realiza la tutoría de los/as articulistas para que preparen cuadros, gráficos y análisis de datos sobre el gasto/inversión en políticas y servicios públicos en el ejercicio fiscal correspondiente al informe, en relación al derecho sobre el que se escribe. - Realiza la tutoría de los/as articulistas para que preparen series comparativas de gasto/inversión pública de los últimos cinco años en sectores, ministerios, programas o servicios relacionados al derecho sobre el que se informa. - Capacita y entrena a los/as articulistas a buscar, leer y realizar análisis de los datos abiertos de la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas (DNCP) relacionados a licitaciones y adjudicaciones de contratos públicos en las instituciones, programas y servicios que garantizan el derecho sobre el que se informa. - Asesora a los/as articulistas para formular solicitudes de acceso a la información pública a través del Portal Unificado de Información Pública. - Asesora a los/as articulistas para identificar programas y políticas emblemáticos (ejemplos: Abrazo, Pensión Alimentaria a Adultos Mayores, PRONASIDA, PAI, Planificación Familiar, FONAVIS, etc.) que serán objeto de monitoreo presupuestario específico. - Propone incorporar información relevante y pertinente que el/la articulista haya omitido, en el campo de su relatoría. - Controla la coherencia y corrección de los datos y cifras de los/as articulistas.

Plazo y lugar de trabajo	No se requerirá que el/la contratado/a desarrolle sus actividades en la CODEHUPY, aunque será necesario su participación en reuniones de equipo. <u>Duración:</u> De agosto a noviembre de 2022.
Número de personas a ser contratadas	<u>1 (uno)</u>

REF. DDHH22 04 – Editor/a	
Denominación del Contrato	Editor/a
Coordina actividades con	Coordinador Académico del informe.
Objetivo General de la Contratación	Edición y corrección ortogramatical y de estilo de Derechos Humanos en Paraguay 2022.
Perfil	<p>g. <u>Formación Académica:</u> egresado/a en carreras de letras, comunicación, humanidades y afines.</p> <p>h. <u>Experiencia Profesional:</u></p> <p>Experiencia General y específica: Experiencia en edición y corrección en proyectos editoriales complejos.</p>
Competencias requeridas	<ul style="list-style-type: none"> - Capacidad analítica y juicio crítico. - Organización y Planificación. - Buen nivel de expresión escrita y capacidad de escritura/lectura rápida y ágil. - Capacidad para el trabajo en equipo. - Dinamismo, y capacidad para desarrollar actividades de forma autónoma.
Productos finales esperados	<p>Sin perjuicio de que se modifiquen los productos esperados durante el desarrollo de la contratación, se indican a continuación los principales productos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Edición y corrección de la edición 2022 de Derechos Humanos en Paraguay, conforme descripción de tareas.
Descripción detallada de tareas a realizar	<ul style="list-style-type: none"> - Elabora la hoja de estilos a incluir en la guía para autores. Esta hoja se va actualizando a medida de la edición, para entregarle al corrector. - Revisa la guía para autores. - Revisa la maqueta de diseño. - Participa en reuniones de planificación o seguimiento de procesos, cuando se requiera opinión/informe de edición. Especialmente, antes de recibir los archivos para edición. - Realiza el proceso de edición de los artículos, así como de las páginas preliminares y finales. - Verifica secciones (en caso de faltar alguna, devuelve al equipo académico para que soliciten a los/as autores/as que completen o ayuden a completar si no se puede contar con ellos/as).

	<ul style="list-style-type: none"> - Revisa la cohesión y coherencia del texto, realizando consultas o sugerencias a autores/as en casos requeridos. - Corrige el estilo de redacción (repeticiones, cambios de conectores, etc., sintaxis). Cuando son significativos, van con control de cambios para revisión de autores/as. - Realiza la primera corrección de ortografía y gramática. - Efectúa la unificación y adecuación de estilos de citas en casos necesarios. - Unifica los estilos de títulos de gráficos, imágenes y cuadros o tablas. - Envía los artículos editados en Word a autoría, con copia a coordinación. Para el seguimiento, puede pedir ayuda a coordinación, en casos extremos de personas que no responden. - Incorpora ajustes de los/as autores/as teniendo en cuenta su revisión en Word de la versión editada. Observación: hacia el final, cuando no da el tiempo y/o los/as autores/as indican que no pueden revisar, algunas cuestiones son resueltas con la ayuda del equipo académico (ya sea el/a relator/a a cargo o de otra persona del EA que pueda ayudar). - Envía los artículos editados a corrección. - Revisa las marcas y observaciones del/a corrector/a y realiza los correspondientes ajustes. - Prepara los archivos para diagramación, incluyendo indicaciones (en casos necesarios) y jerarquía de títulos como guía. - Envía los artículos en pdf a sus autores/as para su verificación y aprobación, con copia a coordinación. Para seguimiento, puede pedir ayuda a coordinación y/o secretaría. - Revisa las indicaciones de autores/as realizadas sobre el pdf. - Incluye los ajustes de autores/as en el pdf para diagramación. Incluye las propias indicaciones de edición. - Verifica el ajuste de diagramación hasta la versión final.
Plazo y lugar de trabajo	<p>No se requerirá que el/la contratado/a desarrolle sus actividades en la CODEHUPY, aunque será necesario su participación en reuniones de equipo.</p> <p><u>Duración:</u> De agosto a noviembre de 2022.</p>
Número de personas a ser contratadas	Postular equipos de trabajo de hasta tres personas.

REF. DDHH22 04 – Relatoría de edición digital	
Denominación del Contrato	Relatoría de Edición Digital
Coordina actividades con	Coordinador Académico del informe.
Objetivo General de la Contratación	Edición digital de Derechos Humanos en Paraguay 2022.

Perfil	<p>i. Formación Académica: egresado/a y/o estudiante en carreras informáticas, comunicación y afines.</p> <p>j. Experiencia Profesional:</p> <p>Experiencia General y específica: Experiencia en edición html y gestión de webs.</p>
Competencias requeridas	<ul style="list-style-type: none"> - Capacidad analítica. - Organización y Planificación. - Capacidad para el trabajo en equipo. - Dinamismo, y capacidad para desarrollar actividades de forma autónoma.
Productos finales esperados	<p>Sin perjuicio de que se modifiquen los productos esperados durante el desarrollo de la contratación, se indican a continuación los principales productos:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Edición digital de la edición 2022 de Derechos Humanos en Paraguay, conforme descripción de tareas.
Descripción detallada de tareas a realizar	<ul style="list-style-type: none"> - Adapta la versión final aprobada de cada artículo al formato html para su publicación digital. - Adecua la citación de fuentes y referencias bibliográficas a formato de hipervínculo. - Coordina la edición digital del informe y verifica los ajustes de diagramación del sitio web.
Plazo y lugar de trabajo	<p>No se requerirá que el/la contratado/a desarrolle sus actividades en la CODEHUPY, aunque será necesario su participación en reuniones de equipo.</p> <p><u>Duración:</u> Noviembre a diciembre de 2022.</p>
Número de personas a ser contratadas	<p><u>1 (uno)</u></p>